

GURTNER®

Détendeur Sécurité Butane

(Safety gas regulator for butane gas)

Notice d'utilisation (à conserver par l'utilisateur)
Conditions to use (to be kept by the user)



Détendeur Sécurité Butane

conforme aux normes XP M88-779 & NF EN 13785 +A1

Le détendeur Sécurité Butane (DSB) est obligatoirement précédé d'une première détente entre 0.125 et 0.65 bar. *The safety gas regulator must be preceded by a first stage regulator.*

Il assure 3 fonctions :
Robinet de barrage, détente et sécurité par coupure de débit (voir classe de l'appareil)

*It has 3 functions:
Valves, pressure reduction and safety device, stops gas flow automatically if an unusual change of pressure occurs.*

Le robinet de barrage assure la fonction ouverture et fermeture manuelle. Ces deux positions O (ouvert) et F (fermé) sont repérées par l'extrémité de la flèche située sur le bouton réarmement.

Valve also serve as a manual on/off switch O (on) and F (off). On/Off indicators are located beside the knob on the face of the regulator and can be activated by turning the arrow to the desired position.

Recommandations (Recommendations)

- Avant d'être mises en service, les canalisations doivent être très soigneusement soufflées pour éliminer toutes impuretés. Pendant cette opération les appareils sont démontés, afin d'éviter que des bavures n'endommagent les composants internes des appareils.
- Il est recommandé de changer le détendeur sécurité dans les 10 ans suivant la date de fabrication.
- Les canalisations situées entre le détendeur inverseur et les détendeurs sécurité, soumises à une pression de 1.5 bar doivent être éprouvées à 3 bar et l'étanchéité contrôlée à l'eau savonneuse.

- Before being started, pipes must be very carefully puffed to eliminate any impurities. During this operation the devices are unsettled in order to avoid the sealing of filters.*
- In normal conditions of use and in order to ensure correct operation of the installation, it is recommended to change this device within 10 years after the date of manufacture.*
- Pipes located between the automatic change-over and the safety regulators and subject to a pressure of 1.5 bar, must be tested with a pressure of 3 bar, and the tightness must be tested with soapy water.*

• SOUDURE :

Les appareils doivent être impérativement séparés des raccords au moment de la brasure forte qui doit être agréée gaz. (Point de fusion >450°C). A l'aval de la deuxième détente, la brasure tendre est tolérée.

•BRAZING:

Devices must be strictly separated from connections during the brazing (melting point > 450°C). Downstream of the second regulator (low pressure), soft brazing is tolerated.

• GARANTIE :

Les appareils sont garantis 5 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur le corps du détendeur. Toutefois, les dégradations causées par les tentatives de démontage, les coups, les coulées de décapant, de brasure, ou toute autre cause provenant d'une mauvaise installation ne sont pas prises en compte par la garantie.

•WARRANTY:

Devices are guaranteed 5 years from the manufacturing date indicated on the body of the regulator. However, damage caused by : attempts to dismantle, shocks, flowing of scouring agent, brazing, sealing the filter or other causes resulting from a bad installation are not covered by the warranty.

GURTNER®

40, rue de la Libération - B.P. 129
F - 25302 PONTARLIER Cedex
Tél. 03 81 46 70 22 - Fax 03 81 46 96 16
www.gurtner.fr - hotline 0820209115

Réf. 14778-01-B

Caractéristiques techniques

DEBIT (Gaz flow)	PRESSIONS (Pressures)		RACCORDS		CLASSE*	NORMES (Standard)	REFERENCES
	AMONT (upstream)	AVAL (downstream)	ENTREE (inlet)	SORTIE (outlet)			
1.3 kg/h	0.125 bar à 0.65 bar	29 mbar	Mâle M20x150 (G13)	Mâle M20x150 (H1)	1		14795.3
2.6 kg/h		29 mbar	Mâle M20x150 (G13)	Mâle M20x150 (H1)	2		14800.3
6 kg/h		29 mbar	Mâle 3/4"B	Mâle 3/4"B	2		13100.7

* détendeur de classe 1 : Sécurité en cas de chute de pression amont, et par excès de débit
* détendeur de classe 2 : Sécurité en cas de chute de pression amont uniquement

Installation

- Ces détendeurs se placent le plus près possible de l'appareil de combustion. Ils ne peuvent alimenter qu'un seul appareil.
- Bien respecter le sens de passage du gaz indiqué par la flèche sur le corps du détendeur.
- Pour le raccordement amont, utiliser un raccord à braser M20x150 (réf.08769). L'aval se raccorde soit avec flexible NF gaz soit un raccord à braser (réf.8769), à l'exception du détendeur 6kg/h qui doit être raccordé en 3/4"B.
- L'étanchéité est obtenue par notre joint (marron) élastomère réf.08663 pour le raccord M20x150 ou réf 12671 pour le raccord 3/4"B.
- Si le détendeur sécurité doit être fixé au mur, une plaque isolante est prévue à cet effet.
- These regulators are placed as close as possible to the combustion appliance. The right connection is one appliance per valve.*
- Please mind the direction of gas flow indicated by the arrow on the body of the valve.*
- Use a M 20 x 150 nipple (ref. 08769) for the upstream connection (inlet). Use either a M 20 x 150 nozzle (ref. 08770) or a M 20 x 150 nipple (ref. 08769) for the downstream connection (outlet). This does not apply to the 6 kg/h regulator which must be connected with G 3/4" fittings*
- Tightness is provided by an elastomer (brown) seal, either ref. 8663 (M 20 x 150) or ref. 12671 (G3/4" B)*
- Should the regulator be fixed to the wall, please use the insulating plate provided.*

Mise en service et utilisation

• Mise en service :

Les DSB étant alimentés en gaz et les appareils de combustion raccordés, fermer le robinet en positionnant la flèche sur F puis manœuvrer lentement sur la position O afin d'établir le débit.

•To put DSP into service :

When DSP and the connecting appliance have been supplied with gas, first switch the valve to the F position, then slowly turn valve back to the O position to restore gas flow.

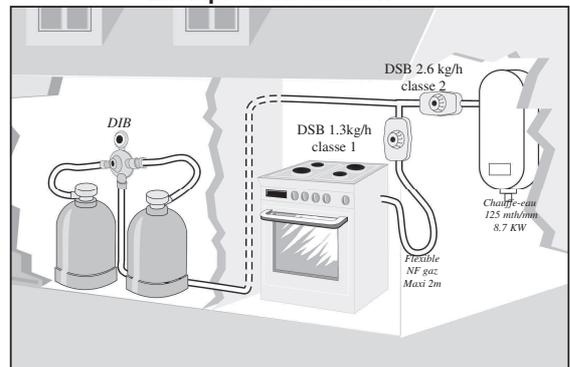
•Déclenchement et réarmement :

Chercher tout d'abord la cause du déclenchement afin d'y remédier. Pour rétablir le débit, fermer le robinet en le manœuvrant sur la position F et l'ouvrir lentement en l'amenant sur la position O.

•If valve shuts off automatically:

Before restoring the gas flow, locate the reason for the of pressure change. Once the pressure has been restored to normal, switch the valve back to the O position to restore the gas flow.

Exemple d'installation



Caractéristiques techniques

DEBIT (Gaz flow)	PRESSIONS (Pressures)		RACCORDS		CLASSE*	NORMES (Standard)	REFERENCES
	AMONT (upstream)	AVAL (downstream)	ENTREE (inlet)	SORTIE (outlet)			
1.3 kg/h	0.125 bar à 0.65 bar	29 mbar	Mâle M20x150 (G13)	Mâle M20x150 (H1)	1		14795.3
2.6 kg/h		29 mbar	Mâle M20x150 (G13)	Mâle M20x150 (H1)	2		14800.3
6 kg/h		29 mbar	Mâle 3/4"B	Mâle 3/4"B	2		13100.7

* détendeur de classe 1 : Sécurité en cas de chute de pression amont, et par excès de débit

* détendeur de classe 2 : Sécurité en cas de chute de pression amont uniquement

Installation

- Ces détendeurs se placent le plus près possible de l'appareil de combustion. Ils ne peuvent alimenter qu'un seul appareil.
- Bien respecter le sens de passage du gaz indiqué par la flèche sur le corps du détendeur.
- Pour le raccordement amont, utiliser un raccord à braser M20x150 (réf.08769). L'aval se raccorde soit avec flexible NF gaz soit un raccord à braser (réf.8769), à l'exception du détendeur 6kg/h qui doit être raccordé en 3/4"B.
- L'étanchéité est obtenue par notre joint (marron) élastomère réf.08663 pour le raccord M20x150 ou réf 12671 pour le raccord 3/4"B.
- Si le détendeur sécurité doit être fixé au mur, une plaque isolante est prévue à cet effet.
- These regulators are placed as close as possible to the combustion appliance. The right connection is one appliance per valve.
- Please mind the direction of gas flow indicated by the arrow on the body of the valve.
- Use a M 20 x 150 nipple (ref. 08769) for the upstream connection (inlet). Use either a M 20 x 150 nozzle (ref. 08770) or a M 20 x 150 nipple (ref. 08769) for the downstream connection (outlet). This does not apply to the 6 kg/h regulator which must be connected with G 3/4" fittings
- Tightness is provided by an elastomer (brown) seal, either ref. 8663 (M 20 x 150) or ref. 12671 (G3/4" B)
- Should the regulator be fixed to the wall, please use the insulating plate provided.

Recommandations (Recommendations)

- Avant d'être mises en service, les canalisations doivent être très soigneusement soufflées pour éliminer toutes impuretés. Pendant cette opération les appareils sont démontés, afin d'éviter que des bavures n'endommagent les composants internes des appareils.
- Il est recommandé de changer le détendeur sécurité dans les 10 ans suivant la date de fabrication.
- Les canalisations situées entre le détendeur inverseur et les détendeurs sécurité, soumises à une pression de 1.5 bar doivent être éprouvées à 3 bar et l'étanchéité contrôlée à l'eau savonneuse.
- SOUDEURE :**
Les appareils doivent être impérativement séparés des raccords au moment de la brasure forte qui doit être agréée gaz. (Point de fusion >450°C). A l'aval de la deuxième détente, la brasure tendre est tolérée.
- BRAZING:**
Devices must be strictly separated from connections during the brazing (melting point > 450°C). Downstream of the second regulator (low pressure), soft brazing is tolerated.

GARANTIE :

Les appareils sont garantis 5 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur le corps du détendeur. Toutefois, les dégradations causées par les tentatives de démontage, les coups, les coulées de décapant, de brasure, ou toute autre cause provenant d'une mauvaise installation ne sont pas prises en compte par la garantie.

WARRANTY:

Devices are guaranteed 5 years from the manufacturing date indicated on the body of the regulator. However, damage caused by : attempts to dismantle, shocks, flowing of scouring agent, brazing, sealing the filter or other causes resulting from a bad installation are not covered by the warranty.

Mise en service et utilisation

Mise en service :

Les DSB étant alimentés en gaz et les appareils de combustion raccordés, fermer le robinet en positionnant la flèche sur F puis manœuvrer lentement sur la position O afin d'établir le débit.

To put DSP into service :

When DSP and the connecting appliance have been supplied with gas, first switch the valve to the F position, then slowly turn valve back to the O position to restore gas flow.

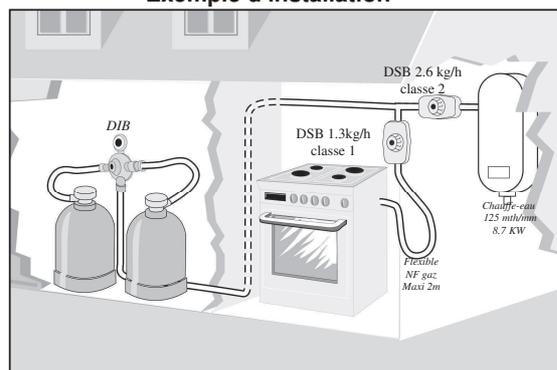
Déclenchement et réarmement :

Chercher tout d'abord la cause du déclenchement afin d'y remédier. Pour rétablir le débit, fermer le robinet en le manœuvrant sur la position F et l'ouvrir lentement en l'amenant sur la position O.

If valve shuts off automatically:

Before restoring the gas flow, locate the reason for the of pressure change. Once the pressure has been restored to normal, switch the valve back to the O position to restore the gas flow.

Exemple d'installation



GURTNER®

Détendeur Sécurité Butane

(Safety gas regulator for butane gas)

Notice d'utilisation (à conserver par l'utilisateur)
Conditions to use (to be kept by the user)



Détendeur Sécurité Butane

conforme aux normes XP M88-779 & NF EN 13785 +A1

Le détendeur Sécurité Butane (DSB) est obligatoirement précédé d'une première détente entre 0.125 et 0.65 bar.

The safety gas regulator must be preceded by a first stage regulator.

Il assure 3 fonctions :
Robinet de barrage, détente et sécurité par coupure de débit (voir classe de l'appareil)

It has 3 functions:
Valves, pressure reduction and safety device, stops gas flow automatically if an unusual change of pressure occurs.

Le robinet de barrage assure la fonction ouverture et fermeture manuelle. Ces deux positions O (ouvert) et F (fermé) sont repérées par l'extrémité de la flèche située sur le bouton réarmement.

Valve also serve as a manual on/off switch O (on) and F (off). On/Off indicators are located beside the knob on the face of the regulator and can be activated by turning the arrow to the desired position.

GURTNER®

40, rue de la Libération - B.P. 129
F - 25302 PONTARLIER Cedex
Tél. 03 81 46 70 22 - Fax 03 81 46 96 16
www.gurtner.fr - hotline 0820209115

Réf. 14778-01-B